I'M SORRY ABOUT LAST WEEKEND!
.....
SO PLEASE LET YOUR ANGER OUT!
I'LL GIVE YOU A BIG TREAT NEXT TIME!
DON'T TELL ME YOU'RE STILL ANGRY AT ME.
WH-WHAT?
N-NO, IT'S JUST-
I WAS A LITTLE MOVED...
THAT AKI-KUN, OF ALL PEOPLE, ABASED HIMSELF BEFORE ME.
I DON'T THINK I'VE BEEN ACTING SUPERIOR TOWARDS YOU...
It stings to know.

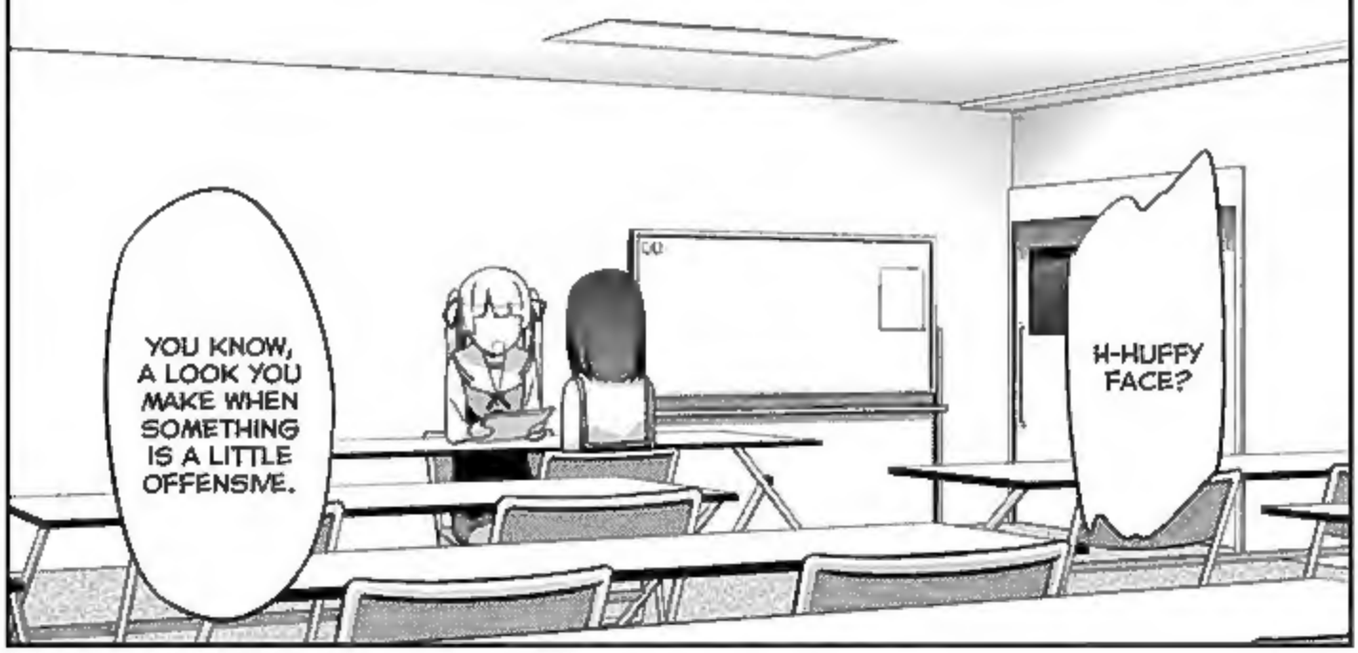
その
9

I DIDN'T MAKE A SICK VISIT.
I WAS CONSIDERING IT, BUT I WAS TOLD NOT TO WHEN I ASKED FOR ADVICE.
AH, I KNOW. UTAHA-SENPAI STOPPED YOU, DIDN'T SHE?
COME TO THINK OF IT, I'VE GOT TO APOLOGISE TOO.
...FOR WHAT?
I ASKED HER TO MAKE A SICK VISIT TOGETHER...
NOPE, IT WAS SAWAMURA-SAN.
WHAT?
SHE SAID I'D BETTER STOP BECAUSE YOUR COLD IS SO BAD,
YOU ONCE CRUSHED THE WHOLE CLASS WITH A FEVER BACK IN ELEMENTARY SCHOOL.
WELL...
WAS I A BIOLOGICAL WEAPON AT THAT TIME, OR WHAT?
AH, RIGHT. I HAD A GOOD CHAT WITH UTAHA-SENPAI TOO.
!

A GOOD CHAT...
THEN, WE SWITCHED TO OUR FIRST EXPERIENCE...
HEY... KATOU...
WHAT DID SHE... SAY ABOUT ME?
HUH?
WELL, I DON'T THINK SHE DID, BUT DIDN'T SHE CURSE OR BADMOUTH...
LIKE CALLING ME A 'TERRIBLE BLOKE' OR 'A JERK'?
.....
...KATOU?
SO WHAT SHE SAID WASN'T TOTALLY FALSE...

T-TELL ME!
EVERYTHING SHE SAID! EVERY LAST DETAIL!
SENPAI, YOU'RE A DESPICABLE LIAR!
WHOA!
I CAN'T!
I CAN'T TELL YOU BECAUSE WE'VE SWORN TO A LADIES' AGREEMENT.

THE AV ROOM AFTER SCHOOL
KATOU-SAN, A HUFFY FACE PLEASE.
WHO CAN I TURN TO FOR HELP ABOUT SEXUAL HARRASSMENT, BULLYING, AND BEING FORCED INTO A HOBBY BY YOU?
JUST IN CASE, KATOU, IF SENPAI IS BULLYING YOU, I'M ALL EARS AND WILLING TO HELP.


YOU KNOW, A LOOK YOU MAKE WHEN SOMETHING IS A LITTLE OFFENSIVE.
H-HUFFY FACE?

WHAT?
EH?
JUST LIKE THIS.
AND 'THE HELL WITH YOU?! YOU'RE DEAD TO ME!'
YOU PUFF YOUR CHEEKS A LITTLE...
(3)ρ

SFX: TURN

HEY KATOU-SAN... WHY DON'T YOU TRY LOOKING A LITTLE ANGRIER?

I HAVE TO OBTAIN ALL THE FACIAL EXPRESSION PATTERNS FROM YOU TODAY!
WAIT, I DIDN'T ASK FOR A BAFFLED LOOK!
O-OKAY!
GET HUFFY NOW! HUFFY FACE!

I HAVEN'T!
IMAGINE... THAT YOU'RE BEING HORRIBLY SLANDERED BY TOMOYA, OR SEXUALLY HARASSED.
NOT AT ALL! ABSO-LUTE-LY, NADA!!
S-SORRY. LIKE THIS?
THAT'S AN "I'M SORRY" FACE THAT FITS THIS SITUATION.
EEK.
WE'RE BACK TO SQUARE ONE!
HEY, YOU'RE ZONING OUT AGAIN!
AKI-KUN, TO BE HONEST, THAT WAS A TOTAL LIE.
THAT... DOESN'T SOUND LIKE A BRITISH LADY, I SUPPOSE.
IT TASTES LIKE BLACK TEA. DOESN'T GO WELL WITH MY TASTE BUDS.
BY THE WAY, WHY NOT LIPTON?
HERE.
OTHER THAN LIPTON.
SO DID YOU BUY LEMON TEA?

IT'S OKAY, KATOU-SAN.
YOU SEE, THIS IS USUALLY THE PRO-DUCER'S JOB.
HERE'S YOUR CAFE AU LAIT.
THANK YOU.
AH, MONEY.
.....
RIGHT, I'M THE PRODUCER AND DIRECTOR OF THIS PROJECT...
SENPAI, SORRY TO KEEP YOU WAITING.
ARE YOU OKAY WITH AMERI-CANO?
I JUST HAVE TO BE HAPPY THAT WE'VE STARTED GAME PRODUCTION, AND CARRY OUT MY DUTIES.
HOW ABOUT SNACKS?
IT SHOULD BE SOMETHING YOU CAN EAT WITH-OUT GET-TING YOUR FINGERS DIRTY.
HOW DO YOU LIKE TIROL CHOCO, MA'AM?
Ten pieces in a bag
YEAH, I'M BUSY, SO BUSY (LOL).
Sip~

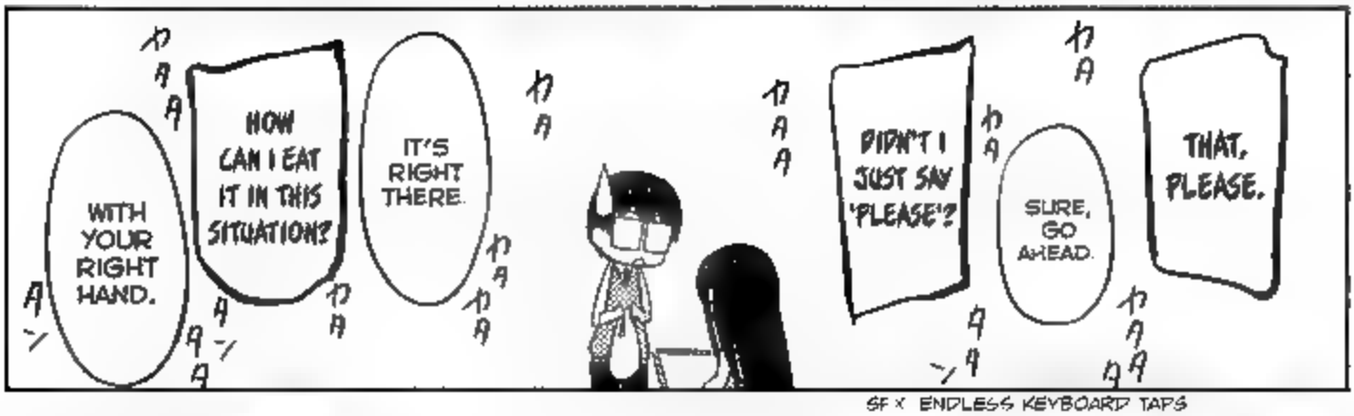
SFX:
WRITER'S
HIGH

SFX: LEGS SHAKING
SFX: KEYBOARD

OR MAYBE IT'S BECAUSE I HAVEN'T WATCHED HER WORK BEFORE...
HOW AMAZING... I HAVEN'T SEEN HER SO FOCUSED BEFORE...

I HAVE A HUNCH...
THAT A MASTERPIECE COULD ARISE!
SFX: GULP
THIS WOMAN OF SPITEFUL TONGUE AND BIG TALK ISN'T ANSWERING ME...
SHE'S REALLY SET HER MIND ON WRITING IN SILENCE.
HERE ARE SNACKS TOO... HELP YOURSELF.

TN NOTE: 'POPPY' IS APPARENTLY A PARODY OF 'POCKY'



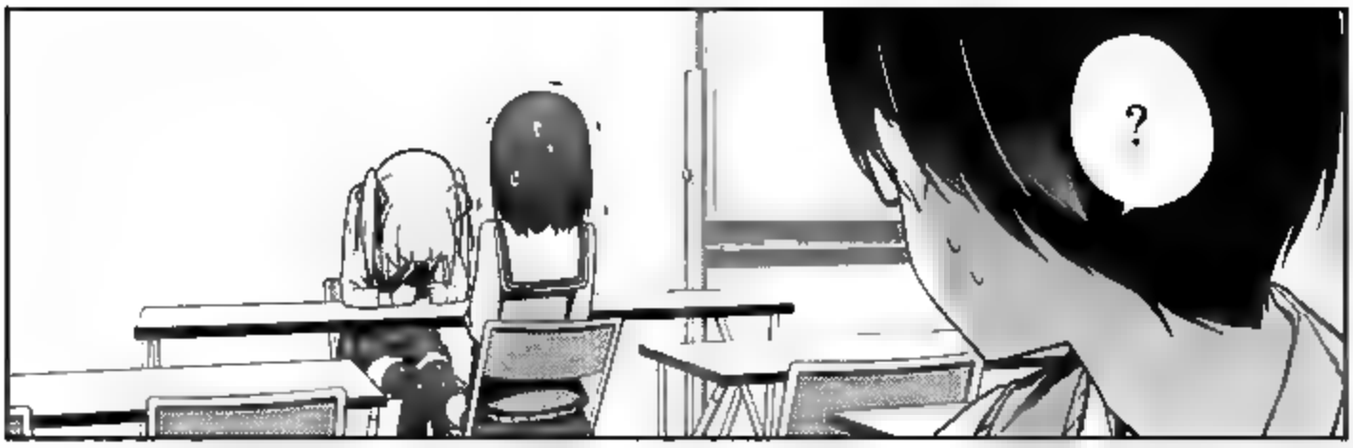
SFX: ENDLESS KEYBOARD TAPS

YOU'RE USELESS... AS ALWAYS!
...!
"WHAT, ONII-SAMA? YOU'RE PATHETIC! A COWARD! TIMID!"
"YOU CAN EAT IT YOURSELF, RURI, YOU AREN'T A CHILD."
"IT HAS NOTHING TO DO WITH MY AGE! DIDN'T I SAY I CAN'T TAKE MY HANDS OFF BECAUSE I'M TOO BUSY ..?
...ARE YOU REALLY WRITING A SYNOPSIS?

SFX: TAP

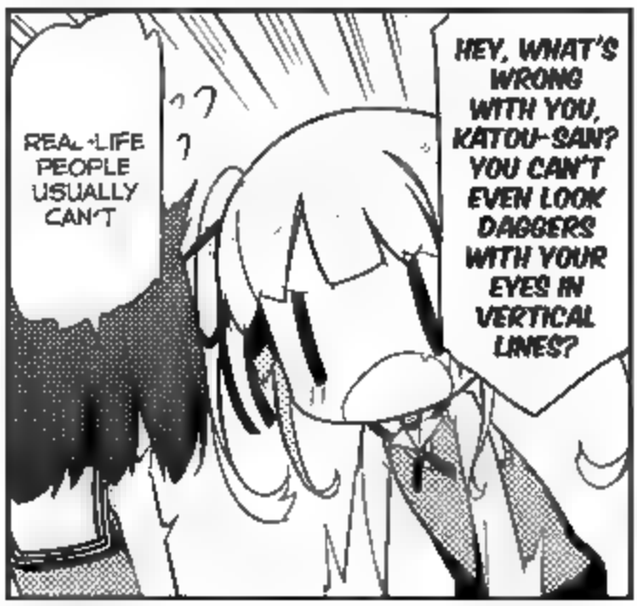
WHOA!
SO...
SFX: RUSTLE
IS THIS HOW YOU WANT IT...?
SFX: CHOP CHOP
SFX: APPROACH

"ONII-SAMA! ONE MORE! ONE MORE, PLEASE~!"
"YOU'RE PLAYING THE BABY TOO MUCH .."
.....
SFX: TAPS
I ALMOST BELIEVED SHE WAS GOING TO EAT MY FINGERS TOO.
MORE IMPORTANTLY, SHE ONLY ATE THE CHOCOLATE PART
WHAT THE HECK IS THIS EVIL POCKY GAME?
OKAY... THEN, ONE MORE-
SFX: BREAK


?

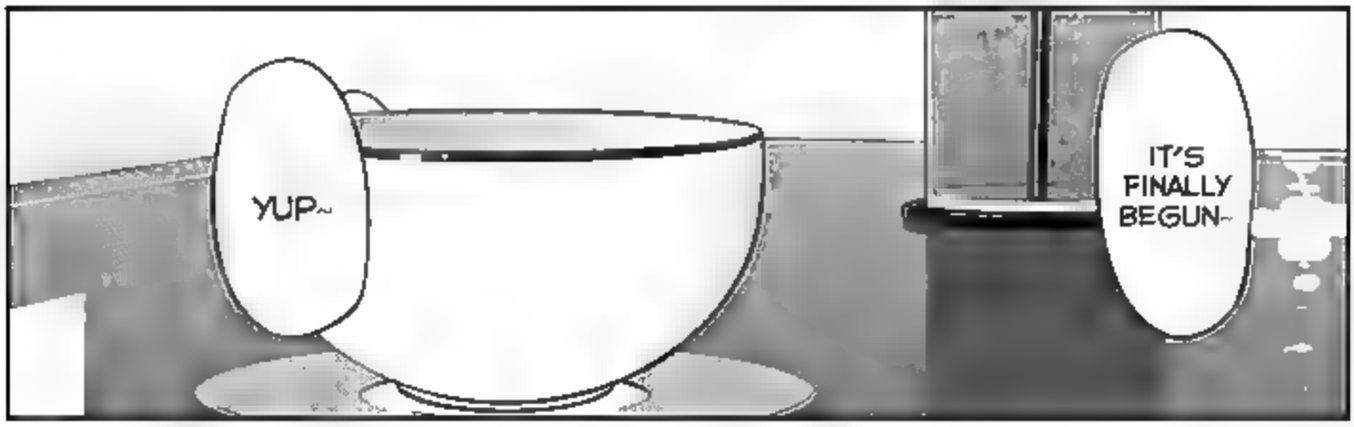
HOLY LOKI, MY PENCIL BROKE.
GO BUY ONE IMMEDIATELY, MR. DIRECTOR.
WHY DON'T YOU JUST BREAK THE LEAD INSTEAD OF THE CASING NEXT TIME. ?

HAH? YOU CAN'T DO THAT EITHER? WHAT ABOUT THE SWEAT DROP? DON'T TELL ME YOU CAN'T EVEN GET THOSE VERTICAL LINES ON YOUR FACE?
ERM, WELL...
PUT A RAGE MARK ON YOUR TEMPLE.
HOW HOPELESS! NEXT IS AN ANGRY LOOK.


REAL-LIFE PEOPLE USUALLY CAN'T
HEY, WHAT'S WRONG WITH YOU, KATOU-SAN? YOU CAN'T EVEN LOOK DAGGERS WITH YOUR EYES IN VERTICAL LINES?

TN NOTE: SD STANDS FOR SUPER DEFORMED REFERRING TO A SPECIFIC STYLE OF JAPANESE CARICATURE WHERE CHARACTERS ARE DRAWN IN AN EXAGGERATED WAY TYPICALLY SMALL AND CHUBBY.

?
HOW MEAN~
HOW DID THOSE TWO EVER START DATING? IT JUST DOESN'T MAKE SENSE~
HOW CAN I MAKE ANY SD DESIGNS OUT OF YOU?! WHAT DO YOU WANT ME TO DO?!
I-I'M SORRY.
I DON'T THINK ANYONE IN REAL LIFE CAN DO IT.



ガラ~~
YUP~
IT'S MORE LIKE I'M TIRED.

SFX: DOWN~

ERIRI IS BRUTAL; SENPAI, EVIL.
SO YOU FINALLY FIGURED OUT HER BRUTAL NATURE.

SHE'S ACTUALLY 'COERCIVE'.
I FEEL LIKE I FINALLY MET THE REAL SAWAMURA-SAN TODAY.

THE OTHER WAY ROUND?

IT'S THE OTHER WAY AROUND

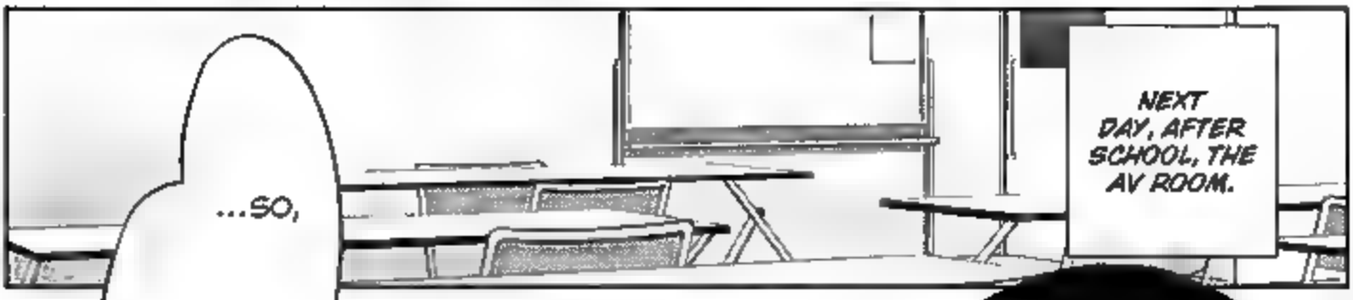
BUT I DON'T THINK IT'S FAIR FOR YOU TO EXPLAIN THAT AS IF YOU'RE SAFELY REMOVED.
I'M HER NUMBER ONE VICTIM, YOU KNOW...

AKI-KUN, I THINK YOU HAD A FATAL INFLUENCE ON SAWAMURA-SAN'S DEVELOPING PERSONALITY, D DN'T YOU?

HOW CAN I PUT THIS? I SENSE YOUR SHADOW EVERYWHERE IN SAWAMURA-SAN'S WORDS...
...NOT AT ALL.
ABSOLUTELY,
NADA.
.....
A-A-ANYWAY, IT'S FINALLY BEGUN!
RIGHT GAME PRO-DUCTION.
SFX. SLAM
SFX. DRAIN

All right!
I DON'T MIND GOING TO A DIFFERENT PLACE IF YOU FEEL SO PRESSURED.
BUT I'VE GOT TO MAKE UP FOR LAST WEEK...
WAIT FOR ME, ROKUTENBA MALL!
I WANT TO GO HANG OUT SOMEWHERE ONCE IT'S COMPLETE.
HEY. IT JUST STARTED, AND YOU'RE ALREADY PLANNING THE AFTER-PARTY?
AHAHA, SORRY.
WHAT'S WITH YOUR SUPERIOR LOOK? IT'S PISSING ME OFF!
I SAID, THERE'S NO NEED TO FORCE YOURSELF. FOR EXAMPLE, I LIKE 'CASE CLOSED'.
I HAVE NO PROBLEM WITH WINDOW SHOPPING OR CHICK FLICKS!
THERE'S NO PRESSURE! WHO THE HELL LEAKED SUCH A FALSE RUMOR?!
YAY! I WON!
THAT'S IMPOSSIBLE FOR ME.
HUH? DID I JUST LOSE?
WE'LL GO TO A DESSERT BUFFET PLACE AND ORDER A SINGLE GLASS OF JUICE! AND TWO STRAWS!
NOW I'M DETERMINED TO GO TO ROKUTENBA MALL AT ANY COST!

DON'T WE SOMEHOW LOOK LIKE A COUPLE?
HUH?


NEXT DAY, AFTER SCHOOL, THE AV ROOM.

...SO,
HERE IS A DRAFT FOR THE SYNOPSIS.
ALL WE HAVE SO FAR... IS THE BASIC SETTING AND A MAIN HEROINE'S STORY SO FAR.
HOW FAST!

A VERY SOUND GALGE FOR MORALS-KUN, BY MORALS-KUN, AND IN LINE WITH HIS MORAL STANDARDS (TENTATIVE)
ISN'T THAT SOUND? I BET EVEN CERO WON'T NITPICK US ON IT.
HEY, THEY CHECK MORE THAN THE GAME TITLE, AND OUR PROJECT HAS NOTHING TO DO WITH CERO BECAUSE IT'S DOUJIN.
. BY THE WAY, WHAT'S WITH THIS TENTATIVE TITLE?

TN NOTE: CERO STANDS FOR "COMPUTER ENTERTAINMENT RATING ORGANIZATION FOUNDED IN 2002 IN JAPAN.

WELL, THAT DOESN'T MEAN I'M LEAVING RIGHT NOW. THERE ARE ROTTEN ORGANISATIONS WHERE YOU HAVE TO STAY LATE AT WORK, KEEPING UP WITH LESS GIFTED CO-WORKERS, EVEN IF YOU HAVE NO WORKLOAD. OR YOUR SUPERIOR GIVES YOU A WORSE REVIEW THAN THE SLOW GUY ON THE GROUNDS THAT YOU LACK TEAMWORK.
A HIGH SCHOOL STUDENT SHOULDN'T TALK ABOUT SUCH GLOOMY MATTERS!

ALSO, ADDITIONALLY, WHILE I COULDN'T CARE LESS..
I WANT YOU TO DO ME A LITTLE FAVOUR
IF POSSIBLE, I WANT YOU TO FORGET WHAT I SAID AND HOW I ACTED YESTERDAY...
SURE, WHETHER OR NOT YOU SCREAM, CHORTLE OR SHAKE YOUR LEGS ENOUGH TO MAKE JS FED UP WITH YOU...
FED UP WITH ME? SO THEY ACTUALLY BOTHER YOU!
YOU'RE STILL YOU, UTAHA-SENPAI.
SUCH THINGS DON'T BOTHER ME.
R-REALLY MORALS-KUN?

ISN'T IT A CREATOR'S NATURAL HABIT?

SAWAMURA-SAN...?
ERIRI...?

IT'S NOT WEIRD IF SOME FIGMENTS SLIPPED OUT OF HER MOUTH.
CREATING A STORY IS AKIN TO
ISOLATING YOURSELF FROM THE OUTER WORLD, AND BECOMING IMMERSED IN UNREALISTIC DELUSION, ONLY TO LET EVERYTHING OUT OF YOUR MIND.

SFX: PROUD

SFX: FLINCH

WHAT, LOOK AT THESE HIDDEN CHUUNIBYOU PEOPLE. ARE ALL CREATORS LIKE THAT?
AN ARTIST WITH HIS ART; A WRITER WITH HIS WRITING. BECAUSE IT'S THE ONLY WEAPON WE CAN WIELD.
SO I SHALL CONTROL THE WORLD; I SHALL CONQUER IT.

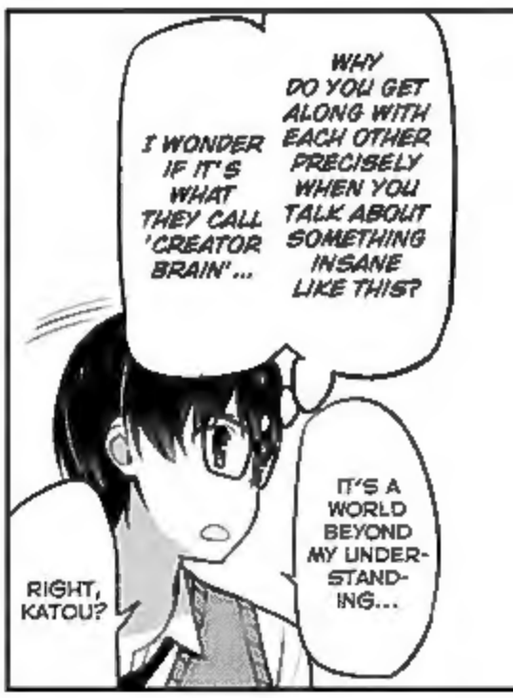
TN NOTE: 'CHUUNIBYOU' MEANS 'MIDDLE SCHOOL 2ND YEAR SYNDROME' - REFERRING TO PEOPLE PRETENDING TO BE ANTI-SOCIAL OR TO HAVE SUPERPOWERS WHEN THEY DON'T.

IT FEELS LIKE THE WORLD IS IN THE WRONG INSTEAD OF ME.
BUT IT DOESN'T SEEM SO AS LONG AS I'M CREATING A STORY.
YOU'RE MOST RIGHT. MAYBE IT COULD BE DISTANT FROM COMMON SENSE.
AND NOW THEY'RE PARANOID!
BUT THERE ARE TOO MANY PEOPLE OUT THERE WHO DISPARAGE PAINSTAKING CREATIONS, AND ACT SNOBBISH!
I KNOW... I KNOW!!
I HAVE SEVERAL TEMPLATES IN MIND FOR THEIR RUINATION.
I REALLY WANT TO CRUSH... THE BRAINS OF SUCH RETARDS.
I'VE PREPARED A FEW WAYS OF CORNERING PEOPLE.
WELL, PUBLIC HUMILIATION IS MY SPECIALITY...
SAWAMURA-SAN, WHICH IS MORE TO YOUR TASTE OUT OF PHYSICAL DESTRUCTION OR PUBLIC HUMILATION?

STOP. BOTH OF YOU, PLEASE STOP!
THE SUPER HACKER IN MY BRAIN IS OF HIGH CALIBER. CARE TO HEAR HIS SPECS?
HOW GOOD IS YOUR POWER TO CONTROL THE INTERNET?
고!!
고!!
고!!

SFX: TWO GORGONS

SFX: TREMBLE


I WONDER IF IT'S WHAT THEY CALL 'CREATOR BRAIN'...
WHY DO YOU GET ALONG WITH EACH OTHER PRECISELY WHEN YOU TALK ABOUT SOMETHING INSANE LIKE THIS?
IT'S A WORLD BEYOND MY UNDER-STAND-ING...
RIGHT, KATOU?

SAENAI KANOJO NO SODATEKATA

BY: MARUTO FUMIAKI & MORIKI TAKESHI

CHAPTER 9

Brought you by:
Village Idiot Scanlation
Norway Scan

RAW PROVIDER: SHIRATORI
TRANSLATOR: ANONYMOUS PREFERRED
PROOFREADER: VOLANDUM
CLEANER: ANONYMOUS PREFERRED
REDRAWER: DARKHELLSING
TYPESETTER: KRISTJAN
QUALITY CHECKER: VOLANDUM, KRISTJAN